

## JUDICIAL ASSISTANCE

**Agreement between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and MONACO**

Signed at Monaco March 24, 2007



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**MONACO**

**Judicial Assistance**

*Agreement signed at Monaco March 24, 2007;  
Entered into force July 1, 2007.*

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT  
OF H. S. H. THE PRINCE OF MONACO**

**REGARDING THE SHARING OF CONFISCATED PROCEEDS  
OF CRIME OR PROPERTY**

*The Government of the United States of America and the Government of H.S.H. the Prince of Monaco, hereinafter referred to as "the Parties",*

*Recalling* the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, done at New York 15 November 2000, in particular its article 12, paragraph 1, and articles 13 and 14,

*Recalling also* the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances done at Vienna 20 December 1988,

*Recalling further* the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, done at New York 9 December 1999,

*Affirming* that nothing in the provisions of this Agreement should prejudice in any way the provisions and the principles on international cooperation set forth in aforementioned Conventions and that this Agreement is also intended to enhance the effectiveness of international cooperation envisioned in those Conventions,

*Desiring* to create an appropriate framework for sharing confiscated proceeds of crime or property,

*Have agreed as follows:*

R

CMS

**Article 1**  
**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

(a) The terms "proceeds of crime", "confiscation" and "property" shall be understood as defined in article 2 of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime and article 1 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;

(b) "Cooperation" shall mean any assistance which has been given by either Party and which has contributed to, or facilitated, confiscation of the proceeds of crime or property from any criminal offense.

**Article 2**  
**Scope of application**

This Agreement is intended solely for the purposes of mutual assistance between the Parties in all confiscation matters and does not give rise to any rights in favor of third parties.

**Article 3**  
**Circumstances in which confiscated proceeds of crime  
or property may be shared**

Where a Party is in possession of confiscated proceeds of crime or property and has cooperated with, or received cooperation from, the other Party, it may share such proceeds of crime or property with the other Party, in accordance with this Agreement, without prejudice to the principles set forth in the aforementioned Conventions.

D

CNS

#### Article 4

##### Requests for sharing confiscated proceeds of crime or property

1. A request for sharing confiscated proceeds of crime or property may be made before the confiscation occurs, but, unless otherwise agreed between the Parties, shall be made no later than one year from the date that the relevant order of confiscation becomes final. A request for sharing shall set out the circumstances of the cooperation to which it relates, and include sufficient details to identify the case, the confiscated proceeds of crime or property, the agency or agencies involved, and such other information deemed necessary for the execution of the request.

2. On receipt of a request for sharing confiscated proceeds of crime or property made in accordance with the provisions of this article, or upon its own initiative, the Party where confiscated proceeds of crime or property are located shall consider whether to share them with the other Party, pursuant to article 3 of this Agreement.

#### Article 5

##### Sharing of confiscated proceeds of crime or property

1. Where a Party decides to share confiscated proceeds of crime or property with the other Party, it shall:

(a) determine, at its discretion and in accordance with its domestic law and policies, the proportion of the confiscated proceeds of crime or property to be shared, which, in its view, corresponds to the extent of the cooperation afforded by the other Party; and

(b) transfer to the other Party in accordance with subparagraph (a) above:

R

ms

- (i) a sum of money, after the sale or conversion of confiscated items if necessary; or
- (ii) one or more confiscated items.

2. In determining the amount to transfer, the Party holding the confiscated proceeds of crime or property may include any interest and appreciation that has accrued on the confiscated proceeds of crime or property and may deduct reasonable expenses incurred in investigations, prosecution or judicial proceedings leading to the confiscation of the proceeds of crime or property.

3. The Parties agree that it may not be appropriate to share where the value of the confiscated proceeds of crime or property is *de minimis*, subject to previous consultations between them.

## **Article 6**

### **Methods of payment**

1. Unless the Parties agree otherwise, any sum transferred pursuant to article 5, paragraph 1 (b)(i), of this Agreement shall be paid:

- (a) in the currency of the Party where the proceeds of crime or property are located; and
- (b) by means of an electronic transfer of funds or by check.

2. Payment of any such sum shall be made:

- (a) in any case in which the Government of the United States of America is the Party receiving payment, to the pertinent office or designated account of the Department of Justice or the Department of Treasury as specified in the request.



(b) in any case in which the Government of H.S.H. the Prince of Monaco is receiving payment, to the Trésorerie Générale des Finances; or

(c) to such other recipient or recipients as the Party entitled to receive payment may designate for the purposes of this article.

### **Article 7**

#### **Terms of transfer**

1. In making the transfer, the Parties recognize that all right or title to and interest in the transferred proceeds of crime or property has already been adjudicated and that no further judicial proceedings are necessary to complete the confiscation. The Party transferring the proceeds of crime or property assumes no liability or responsibility for the proceeds of crime or property once they have been transferred and relinquishes all right or title to and interest in the transferred proceeds of crime or property.

2. Unless otherwise agreed, where a Party transfers confiscated proceeds of crime or property pursuant to article 5, paragraph 1 (b), of this Agreement, the other Party shall use the confiscated proceeds of crime or property for any lawful purpose at its discretion.

### **Article 8**

#### **Competent authorities**

All communications between the Parties pursuant to the provisions of this Agreement shall be conducted through or by the following:

(a) for the government of the United States, the Office of International Affairs of the United States Department of Justice; provided, however, that a request for sharing may be concurrently transmitted to the Asset Forfeiture and Money Laundering Section, or to another relevant component of

the United States Department of Justice involved in the confiscation, or to the relevant component of the United States Department of Homeland Security or the United States Department of Treasury involved in the confiscation;

(b) for the Government of H.S.H. the Prince of Monaco, the Direction des Services Judiciaires; or

(c) by such other nominees as the Parties, for their own part, may from time to time designate for the purposes of this article.

### **Article 9**

#### **Amendments**

This Agreement may be amended when both Parties have agreed in writing to such amendment.

### **Article 10**

#### **Consultations**

The Parties shall consult promptly, at the request of either Party, concerning the interpretation, application or implementation of this Agreement, either generally or in relation to a particular case.

### **Article 11**

#### **Entry into force**

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month after written notification through the diplomatic channel by the Parties indicating that they have completed their respective internal procedures for entry into force, and also will apply to all confiscation cases pending, but not yet completed, before such time.

**Article 12**  
**Termination of the Agreement**

Either Party may terminate this Agreement, at any time, by giving written notice to the other Party. Termination shall become effective three (3) months after receipt of the notice. The provisions of this Agreement shall, however, continue to apply in relation to confiscated proceeds of crime or property the sharing of which had been requested prior to the effective date of termination.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

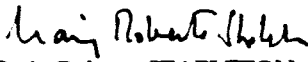
Done in duplicate in English and French, both versions being equally authentic at Monaco, this twenty four day of march, 2007.


For the Government  
of the United States of America,

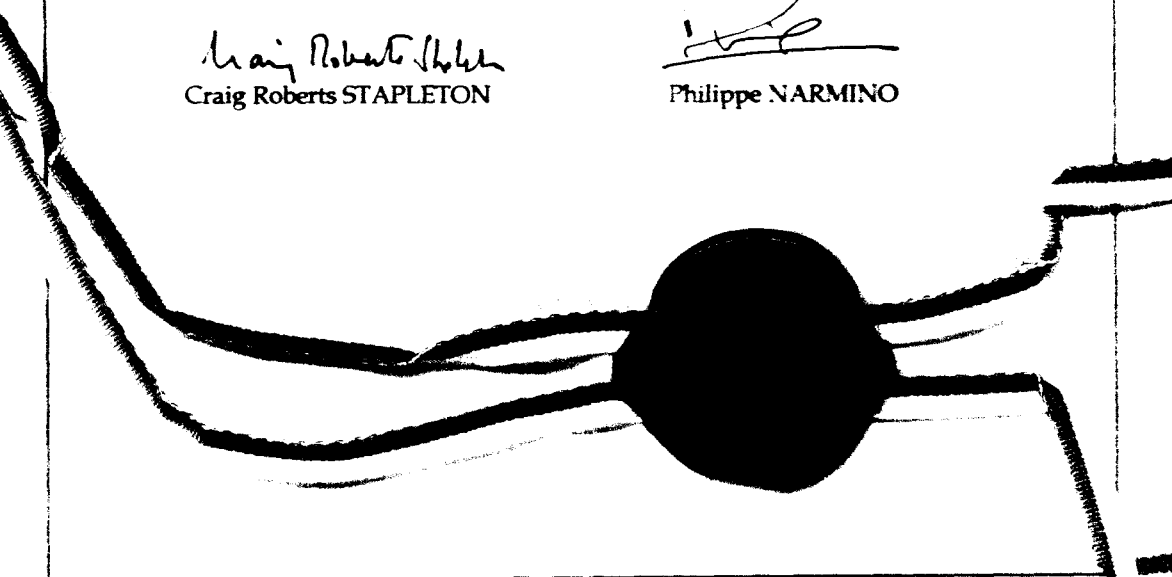
For the Government  
of the H.S.H. the Prince of Monaco,

The Ambassador of the Unites States  
of America in the Principality of Monaco

The Directeur  
des Services Judiciaires

  
Craig Roberts STAPLETON

  
Philippe NARMINO



**ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT  
DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT  
DE SON ALTESSE SERENISSIME  
LE PRINCE DE MONACO**

**CONCERNANT LE PARTAGE DES PRODUITS  
DU CRIME OU DES BIENS CONFISQUES**

*Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de S.A.S. le Prince de Monaco et, ci-après dénommés « les Parties »,*

*Rappelant* la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée faite à New York le 15 novembre 2000, en particulier son article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, et ses articles 13 et 14,

*Rappelant également* la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes faite à Vienne le 20 décembre 1988,

*Rappelant en outre* la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme faite à New York le 9 décembre 1999,

*Affirmant* qu'aucun élément dans les dispositions de cet Accord ne devrait être préjudiciable aux dispositions et aux principes de la coopération internationale énoncés dans les conventions susvisées et que cet Accord est également destiné à renforcer l'efficacité de la coopération internationale envisagée dans ces conventions,

*Désirant créer* un cadre approprié pour le partage des produits du crime et des biens confisqués,

Ont convenu ce qui suit :

R

ms

Article 1  
**Définitions**

**Aux fins du présent Accord :**

a) Les termes « produit du crime », « confiscation » et « biens » ont le sens que leur donnent l'article 2 de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée et l'article 1<sup>er</sup> de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;

b) Le terme « coopération » désigne toute assistance fournie par l'une des Parties et qui a contribué à, ou facilité la confiscation du produit du crime ou des biens provenant de toute infraction.

Article 2  
**Portée du présent Accord**

**Le présent Accord est conclu aux seules fins de l'assistance mutuelle entre les Parties en matière de confiscation et ne crée pas de droit en faveur des tiers.**

Article 3  
**Circonstances dans lesquelles le produit du crime ou les biens confisqués peuvent faire l'objet d'un partage**

Lorsqu'une Partie est en possession du produit du crime ou de biens confisqués et a coopéré avec l'autre Partie, ou a bénéficié de la coopération de celle-ci, elle peut partager ce produit ou ces biens avec l'autre Partie, conformément au présent Accord, sans préjudice des principes énoncés dans les conventions susvisées.

R  
ms

#### Article 4

##### **Demandes de partage du produit du crime ou des biens confisqués**

1. Une demande de partage du produit du crime ou des biens confisqués peut être présentée avant que la confiscation ne soit ordonnée et au plus tard, sauf accord particulier entre les Parties, dans un délai d'un an à compter de la décision définitive de confiscation afférente. La demande de partage indique les circonstances de la coopération à laquelle elle se réfère et inclut des détails suffisants pour identifier l'affaire, le produit du crime ou les biens confisqués, l'organisme concerné ou les organismes concernés et toute autre information jugée nécessaire à sa mise en œuvre.

2. A réception d'une demande de partage du produit du crime et des biens confisqués présentée conformément aux dispositions du présent article, ou de sa propre initiative, la Partie, sur le territoire de laquelle sont situés le produit du crime ou les biens confisqués, examine l'opportunité de les partager avec l'autre Partie conformément à l'article 3 du présent Accord.

#### Article 5

##### **Partage des produits du crime ou des biens confisqués**

1. Lorsqu'une Partie décide de partager des produits du crime ou des biens confisqués avec l'autre Partie :

- a) elle détermine, de façon discrétionnaire et conformément à son droit et à ses politiques internes, la fraction du produit du crime ou des biens confisqués à partager qui, à son avis, correspond à l'étendue de la coopération apportée par l'autre Partie ; et
- b) elle transfère à l'autre Partie, conformément au sous-alinéa a) ci-dessus :
  - i) une somme d'argent, après vente ou réalisation des biens confisqués, si les circonstances l'exigent,
  - ii) ou un ou plusieurs bien(s) confisqué(s).

R  
CMS

2. Pour déterminer le montant à transférer, la Partie détenant le produit du crime ou les biens confisqués peut prendre en compte tout intérêt et plus-value venus majorer la valeur du produit du crime ou des biens confisqués et peut déduire les dépenses raisonnables qu'elle a engagées pour les enquêtes, les poursuites et les procédures judiciaires ayant conduit à la confiscation du produit du crime ou des biens confisqués.

3. Les Parties conviennent qu'un partage peut ne pas être opportun lorsque la valeur du produit du crime ou des biens confisqués est négligeable, sous réserve de consultations préalables entre elles.

#### Article 6

#### Modalités de règlement

1. Sauf accord contraire entre les Parties, toute somme transférée en vertu de l'article 5 alinéa 1 b) i) du présent Accord est payée :

- a) Dans la devise de la Partie sur le territoire de laquelle se trouvent le produit du crime ou les biens confisqués ; et
- b) Par virement électronique ou par chèque.

2. Le règlement des sommes est adressé :

- a) Lorsque le bénéficiaire est le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, au Bureau pertinent ou sur le compte désigné du Département de la Justice ou du Département du Trésor tel que spécifié dans la demande ;
- b) Lorsque le bénéficiaire est le Gouvernement de S.A.S. le Prince de Monaco, à la Trésorerie Générale des Finances ;



- c) Ou à un ou à plusieurs bénéficiaires désignés, le cas échéant, par la Partie habilitée à recevoir le paiement aux fins du présent article.

#### Article 7

##### **Conditions du transfert**

1. En effectuant le transfert, les Parties reconnaissent qu'il a déjà été statué sur tout droit, titre ou intérêt concernant le produit du crime ou les biens confisqués transférés et qu'aucune autre procédure judiciaire n'est nécessaire pour opérer la confiscation. La Partie qui transfère le produit du crime ou les biens n'assume aucune responsabilité du fait de ce produit ou de ces biens une fois le transfert effectué, et renonce à tout droit, titre ou intérêt les concernant.

2. Sauf convention contraire, lorsqu'une Partie transfère, en vertu de l'article 5 alinéa 1 b) du présent Accord, le produit du crime ou des biens confisqués, l'autre Partie utilise à son gré ce produit ou ces biens à toute fin licite.

#### Article 8

##### **Autorités compétentes**

Tous les échanges entre les Parties en vertu des dispositions du présent Accord sont effectués par l'intermédiaire :

a) pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, de la Direction des Affaires Internationales du Département de la Justice des Etats-Unis, sous réserve, toutefois, qu'une demande de partage puisse être simultanément présentée au Service chargé de la confiscation des avoirs et de la lutte contre le blanchiment d'argent, ou à toute autre composante du Département de la Justice des Etats-Unis intervenue dans la confiscation, ou de la composante pertinente du Département de la Sécurité Intérieure des Etats-Unis ou du Département du Trésor des Etats-Unis intervenue dans la confiscation ;

R

CMS

b) pour le Gouvernement de S.A.S. le Prince de Monaco, de la Direction des Services Judiciaires ;

c) ou de toute autre personne ou autorité désignée, le cas échéant, par les Parties, pour leurs communications respectives, aux fins du présent article.

#### Article 9

##### **Amendements**

Le présent Accord pourra être amendé lorsque les deux Parties en auront convenu par écrit.

#### Article 10

##### **Consultations**

Les Parties se consultent sans délai, à la demande de l'une ou de l'autre, au sujet de l'interprétation, de l'application ou de la mise en œuvre du présent Accord, qu'il s'agisse d'une question d'ordre général ou d'un cas particulier.

#### Article 11

##### **Entrée en vigueur**

Le présent Accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du troisième mois qui suit la notification par chacune des Parties à l'autre Partie de l'accomplissement des procédures internes respectives requises pour son entrée en vigueur ; et s'appliquera également à toutes les affaires de confiscation en cours non encore achevées à cette date.

R  
MS

Article 12  
**Dénonciation de l'Accord**

Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord, à tout moment, en adressant une notification écrite à l'autre Partie. La dénonciation prend effet trois (3) mois après la date de réception de la notification. Les dispositions du présent Accord continuent toutefois à s'appliquer au produit du crime ou biens confisqués ayant fait l'objet d'une demande de partage avant la date de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Monaco, le vingt-quatre mars deux mille sept, en double exemplaire, en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique,

L'Ambassadeur  
des Etats-Unis d'Amérique  
à Monaco

  
Craig Roberts STAPLETON

Pour le Gouvernement  
de Son Altesse Sérénissime  
le Prince de Monaco,

Le Directeur  
des Services Judiciaires



Philippe NARMINO

